



TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

SY 2003, c. 17

UNOFFICIAL CONSOLIDATION OF THE
STATUTES OF YUKON

**LOI DU YUKON SUR LES TERRES
TERRITORIALES**

SY 2003, ch. 17

CODIFICATION NON OFFICIELLE DES
LOIS DU YUKON

TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

SY 2003, c. 17; amended by SY 2008, c.15; SY 2008, c.23; SY 2013, c.13; SY 2014, c.16; SY 2018, c.11; SY 2022, c.5

Please Note: This document, prepared by the Yukon Legislative Counsel Office, is an unofficial consolidation of this Act and includes any amendments to the Act that are in force and is current to: [currency date](#).

For information concerning the date of assent or coming into force of the Act or any amendments, please see the [Table of Public Statutes](#) and the [Annual Acts](#) on the [laws.yukon.ca](#) web site. Links to amending legislation, where appropriate, are provided at the end of each section in this document.

If you find any errors or omissions in this consolidation, please contact:

Legislative Counsel Office

Tel: (867) 667-8405

Email: lco@gov.yk.ca

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

LY 2003, ch. 17; modifiée par LY 2008, ch. 15; LY 2008, ch. 23; LY 2013, ch. 13; LY 2014, ch. 16; LY 2018, ch. 11; LY 2022, ch. 5

Veillez noter: ce document préparé par le Bureau des conseillers législatifs du Yukon est une codification administrative de la présente loi, laquelle comporte les modifications à celle-ci qui sont en vigueur au : [date en vigueur](#).

Pour l'information concernant la date de sanction ou la date d'entrée en vigueur de la loi, ou de ses modifications, veuillez consulter le [tableau des lois d'intérêt public](#) et des [lois annuelles](#) sur le site web [laws.yukon.ca](#). Des liens vers les lois modificatives, le cas échéant, sont fournis à la fin de chaque article du présent document.

Si vous trouvez des erreurs ou des oublis dans cette codification, veuillez communiquer avec:

le Bureau des conseillers législatifs

Tél: (867) 667-8405

courriel: lco@gov.yk.ca



TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

TABLE OF CONTENTS

Section	Page
1	Definitions..... 1
2	Application 2
3	Land Management Zones..... 2
4	Regulations concerning zones..... 3
4.1	Off-road vehicle management areas..... 3
4.2	Regulations concerning off-road vehicle management areas 3
4.3	Temporary restrictions by Minister on use of off-road vehicles 4
5	Offences and punishment..... 5
5.1	Enforcement personnel..... 5
6	Authorizing sale, lease, etc. 5
7	Notifications..... 5
8	Land for muskrat farming 6
9	Limitation on sale and lease 6
10	Leasing of mining rights..... 6
11	Reservation 7
12	Reservation of bed of body of water 7
13	Other reservations 7
14	Grant does not convey water rights..... 8
17	Works for the movement of timber 8
18	Trespass on territorial lands – summons to vacate or show cause 8
19	Offence and punishment for trespassing10
20	Appeal.....10
21	Powers of the Commissioner in Executive Council10
22	Publication in the Yukon Gazette12
23	Effect of receipt.....12
24	Execution of documents13
25	Interest.....13
26	Forms13
27	Sale of land to government employees13

TABLE DES MATIÈRES

Article	Page
1	Définitions 1
2	Champ d'application2
3	Zones d'aménagement.....2
4	Règlements.....3
4.1	Zones de gestion des véhicules hors route3
4.2	Règlements portant sur les zones de gestion des véhicules hors route3
4.3	Restrictions temporaires du ministre4
5	Infractions et peines5
5.1	Responsables de l'application de la loi5
6	Autorisation de la vente, location, etc.5
7	Notification5
8	Terre propre à l'élevage des rats musqués.....6
9	Restriction à la vente et au bail.....6
10	Cession6
11	Réserve.....7
12	Lit des étendues d'eau7
13	Minéraux et droits de pêche.....7
14	Absence d'exclusivité sur les eaux.....8
17	Accès8
18	Intrusion — Sommation de quitter les lieux ou d'exposer ses motifs8
19	Infraction et peine10
20	Appel10
21	Pouvoirs du commissaire en conseil exécutif.10
22	Publication.....12
23	Reçu12
24	Signature.....13
25	Intérêts13
26	Formulaires13
27	Vente de terres aux employés du gouvernement13
27.01	Infraction relative à l'usage des terres14

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

27.01	Offence respecting use of land.....	14
27.02	Additional court orders.....	14
27.03	Variation of order	16
28	Offence and punishment.....	16
29	No rights by prescription	17
30	Transfer to administration under Lands Act..	17
31	Existing rights and duties continued	17
32	Language.....	17
33 and 34	[OMITTED].....	18
35	Coming into force	18

27.02	Ordonnances additionnelles.....	14
27.03	Modification de l'ordonnance.....	16
28	Infraction et peine.....	16
29	Inapplicabilité de la prescription	17
30	Transfert de l'administration sous le régime de la Loi sur les terres	17
31	Protection des droits et obligations existant .	17
32	Langues	17
33 et 34	[OMIS]	18
35	Entrée en vigueur.....	18



TERRITORIAL LANDS (YUKON) ACT

LOI DU YUKON SUR LES TERRES TERRITORIALES

The Commissioner of the Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

Le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1 Definitions

1 Définitions

In this Act,

Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

“**highway**” has the same meaning as in the *Highways Act*; « *route* »

« **bois** » Arbres sur pied ou abattus et toute pièce de bois ouvrée ou non. “*timber*”

“**grant**” means a notification or other instrument by which territorial lands may be granted in fee simple or for an equivalent estate; « *concession* »

« **concession** » Notification ou autre instrument par lequel des terres territoriales sont concédées en fief simple ou pour un domaine équivalent. “*grant*”

“**land**” includes mines, minerals, easements, servitudes, and all other interests in real property; « *terres* »

« **notification** » Notification adressée dans les conditions prévues à l'article 7 et établie en la forme fixée par le commissaire en conseil exécutif en vertu de l'alinéa 21k). “*notification*”

“**motor vehicle**” has the same meaning as in the *Motor Vehicles Act*; « *véhicule automobile* »

« **permis** » Permis délivré sous le régime de la présente loi. “*permit*”

“**notification**” means a direction in a form prescribed by the Commissioner in Executive Council pursuant to paragraph 21(k) and issued pursuant to section 7; « *notification* »

« **route** » S'entend au sens de la **Loi sur la voirie**. “*highway*”

“**off-road vehicle**” means any motorized vehicle that runs on wheels, tracks, air cushions or any combination of these and is designed or adapted for cross-country travel on land, marsh, swamp land or other natural terrain and includes, but is not limited to

« **terres** » Y sont assimilés, les mines, les minéraux, les servitudes et tout autre intérêt sur des biens réels. “*land*”

- (a) an all-terrain vehicle,
- (b) a dune buggy or sport buggy,
- (c) a mini bike, dirt bike or trail bike, and
- (d) a motor vehicle that is being driven elsewhere than on a highway, whether or not it is registered under the *Motor Vehicles Act*

« **terres territoriales** » Terres dont la gestion et le contrôle sont confiés au Commissaire, à l'exception de ce qui suit :

- a) sauf si un décret pris en vertu de l'alinéa 21k.01) s'applique, les terres dont le propriétaire inscrit est le Commissaire, le gouvernement du Yukon ou une personne morale du gouvernement (au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques*);

but does not include a snowmobile or snow machine;
« *véhicule hors route* »

“**off-road vehicle management area**” means an area designated under section 4.1. « *zone de gestion des véhicules hors route* »

“**permit**” means a permit issued under this Act;
« *permis* »

“**territorial lands**” means lands under the administration and control of the Commissioner, other than

- (a) except where an order under paragraph 21(k.01) applies, any lands of which the Commissioner, the Government of the Yukon or a government corporation (as defined in the *Financial Administration Act*) is the registered owner, and
- (b) prescribed lands; « *terres territoriales* »

“**timber**” means trees standing or fallen, logs and bolts, cants, boards, and lumber, and any other sawn or shaped product of trees. « *bois* »

[S.Y. 2014, c. 16, s. 35] [S.Y. 2013, c. 13, s. 2] [S.Y. 2003, c. 17, s. 1]

2 Application

(1) This Act applies only in respect of lands that become territorial lands on or after the date this Act comes into force.

(2) Nothing in this Act, other than an order made under section 4.1 or 4.3 or a regulation made under section 4.2, shall be construed as limiting the operation of the *Placer Mining Act*, the *Quartz Mining Act*, or the *Parks and Land Certainty Act*.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 3] [S.Y. 2003, c. 17, s. 2]

3 Land Management Zones

The Commissioner in Executive Council may, where he or she deems it necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of any area in the Yukon, set apart and appropriate any territorial lands in that area as a land management zone.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 3]

b) les terres visées par règlement. “*territorial lands*”

« **véhicule automobile** » S’entend au sens de la **Loi sur les véhicules automobiles**. “*motor vehicle*”

« **véhicule hors route** » S’entend, à l’exception d’une motoneige ou d’une autoneige, d’un véhicule à moteur sur roues, chenilles, coussins d’air ou toute combinaison de ces éléments, et conçu ou adapté pour circuler sur les sentiers et hors sentiers sur terre, marais, terres marécageuses ou autres terrains naturels, et comprend, notamment :

- a) un véhicule tout-terrain;
- b) un buggy sport ou un scooter des sables;
- c) les mini motos, les motos hors route ou les motos tout-terrain;
- d) un véhicule automobile qui est utilisé ailleurs que sur une route, qu’il soit ou non immatriculé sous le régime de la *Loi sur les véhicules automobiles*. “*off-road vehicle*”

« **zone de gestion des véhicules hors route** » Une zone désignée en vertu de l’article 4.1. “*off-road vehicle management area*”

[L.Y. 2014, ch. 16, art. 35] [L.Y. 2013, ch. 13, art. 2]
[L.Y. 2003, ch. 17, art. 1]

2 Champ d’application

(1) La présente loi ne s’applique qu’aux terres qui deviennent terres territoriales à la date d’entrée en vigueur de la présente loi ou subséquemment.

(2) La présente loi n’a pas pour effet de limiter l’application de la *Loi sur l’extraction de l’or*, de la *Loi sur l’extraction du quartz* ou de la *Loi sur les parcs et la désignation foncière*, à l’exception d’un arrêté rendu en application de l’article 4.1 ou 4.3 ou d’un règlement pris en vertu de l’article 4.2.

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 3] [L.Y. 2003, ch. 17, art. 2]

3 Zones d’aménagement

Le commissaire en conseil exécutif peut, s’il l’estime nécessaire à la préservation de l’équilibre écologique ou des caractéristiques physiques d’une région du Yukon, classer des terres territoriales en zones d’aménagement.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 3]

4 Regulations concerning zones

The Commissioner in Executive Council may make regulations respecting

- (a) the protection, control, and use of the surface of land in a land management zone set apart and appropriated under section 3; and
- (b) the issue of permits for the use of the surface of land in a land management zone, the terms and conditions of those permits, and the fees for them.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 4]

4.1 Off-road vehicle management areas

The Commissioner in Executive Council may designate an area of territorial lands as an off-road vehicle management area if the Commissioner in Executive Council is of the opinion that it is necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of the area.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 4]

4.2 Regulations concerning off-road vehicle management areas

(1) For the purpose of protecting the ecological balance or physical characteristics of an off-road vehicle management area, the Commissioner in Executive Council may make regulations applicable to the area respecting

- (a) restrictions or prohibitions on the use of off-road vehicles;
- (b) operating conditions applicable to off-road vehicles;
- (c) the issue of permits for the use of off-road vehicles, and the terms and conditions of those permits and the fees for them; and
- (d) the development, approval and implementation of trail plans applicable to the use of off-road vehicles.

(2) A regulation made under subsection (1) may

- (a) apply to all or a class of off-road vehicles;

4 Règlements

Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement :

- a) régir la protection, la surveillance, la gestion et l'usage, en surface, des terres situées dans une zone d'aménagement;
- b) prévoir la délivrance de permis pour l'usage en surface de ces terres ainsi que les conditions à remplir et les droits à acquitter pour leur obtention.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 4]

4.1 Zones de gestion des véhicules hors route

Le commissaire en conseil exécutif peut désigner une zone des terres territoriales à titre de zone de gestion des véhicules hors route s'il est d'avis que cela est nécessaire pour la préservation de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques de cette zone.

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 4]

4.2 Règlements portant sur les zones de gestion des véhicules hors route

(1) Dans le but de préserver l'équilibre écologique ou les caractéristiques physiques d'une zone de gestion des véhicules hors route, le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement, à l'égard de la zone :

- a) prévoir des restrictions ou des interdictions relatives à l'utilisation de véhicules hors route;
- b) prévoir des conditions de conduite applicables aux véhicules hors route;
- c) régir la délivrance de permis pour l'utilisation de véhicules hors route, ainsi que prévoir les conditions et les droits qui se rattachent à ces permis;
- d) régir l'élaboration, l'approbation et la mise en œuvre de plans de sentiers applicables à l'utilisation de véhicules hors route.

(2) Un règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer :

- a) à tous les véhicules hors route ou à une catégorie de ces derniers;

- (b) apply to all or part of an off-road vehicle management area, including any particular trail;
- (c) delegate any matter to, or confer a discretion in respect of any matter on, a person; or
- (d) empower the Minister to modify or waive the application of any prohibition, restriction, term or condition of the regulation for a period of up to 90 days, in any particular case when the Minister is of the opinion that it is in the public interest to do so.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 4]

- b) à l'ensemble d'une zone de gestion des véhicules hors route ou à une partie de cette zone, notamment à un sentier en particulier;
- c) pour déléguer toute question à une personne ou lui accorder un pouvoir discrétionnaire relativement à toute question;
- d) pour accorder au ministre le pouvoir de modifier ou d'annuler l'application de toute interdiction, restriction ou condition prévue au règlement, pour une période maximale de 90 jours, dans un cas particulier lorsqu'il est d'avis que l'intérêt public le justifie.

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 4]

4.3 Temporary restrictions by Minister on use of off-road vehicles

(1) If the Minister is of the opinion that it is necessary for the protection of the ecological balance or physical characteristics of an area of territorial lands, the Minister may, by order, for a period of up to 90 days

- (a) restrict the use of off-road vehicles in the area on terms and conditions the Minister considers necessary in the circumstances; or
- (b) prohibit the use of off-road vehicles in the area.

(2) An order made under subsection (1) may apply

- (a) to all or a class of off-road vehicles; or
- (b) to a particular trail.

(3) The Minister shall, as soon as practicable after making an order, under subsection (1), give notice of it to the public in the manner the Minister considers appropriate in the circumstances and in accordance with any provisions set out in the regulations.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 4]

4.3 Restrictions temporaires du ministre

(1) Le ministre peut, par arrêté et pour une période maximale de 90 jours, s'il est d'avis que cela est nécessaire pour la préservation de l'équilibre écologique ou des caractéristiques physiques d'une zone :

- a) restreindre l'utilisation de véhicules hors route dans la zone, aux conditions qu'il estime nécessaires;
- b) interdire l'utilisation de véhicules hors route dans la zone.

(2) Un arrêté rendu en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer :

- a) à tous les véhicules hors route ou à une catégorie de ces derniers;
- b) à un sentier en particulier.

(3) Le ministre, dès que possible après avoir pris un arrêté en vertu du paragraphe (1), en donne avis au public, selon les modalités qu'il estime indiquées et conformément aux dispositions prévues aux règlements.

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 4]

5 Offences and punishment

- (1) Every person who
- (a) contravenes any regulation made pursuant to section 4 or 4.2 or an order made by the Minister pursuant to section 4.3; or
 - (b) fails to comply with any term or condition of a permit issued pursuant to such regulations
- is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

- (2) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 5] [S.Y. 2003, c. 17, s. 5]

5.1 Enforcement personnel

- (1) The Minister may, subject to any provisions set out in the regulations, appoint or designate a person or a class of persons to enforce the provisions of this Act or the regulations.
- (2) The Minister may place terms and conditions on an appointment or designation.

[S.Y. 2013, c. 13, s. 6]

6 Authorizing sale, lease, etc.

Subject to this Act, the Commissioner in Executive Council may authorize the sale, lease, or other disposition of territorial lands and may make regulations authorizing the Minister to sell, lease, or otherwise dispose of territorial lands subject to such limitations and conditions as the Commissioner in Executive Council may prescribe.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 6]

7 Notifications

- (1) In this section, the expressions “**registrar**” and “**certificate of title**” have the meanings assigned by the *Land Titles Act*.
- (2) A notification may be issued to the registrar directing the registrar to issue a certificate of title to the person named on it in respect of territorial lands described in it that are within the registration district administered by the registrar.

5 Infractions et peines

- (1) Commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende maximale de 5 000 \$ quiconque :
- a) soit contrevient à un des règlements pris en application de l’article 4, de l’article 4.2 ou d’un arrêté pris par le ministre en application de l’article 4.3;
 - b) soit ne satisfait pas aux conditions du permis délivré en application de ces règlements.

- (2) Il est compté une infraction pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l’une des infractions prévues au paragraphe (1).

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 5] [L.Y. 2003, ch. 17, art. 5]

5.1 Responsables de l’application de la loi

- (1) Sous réserve des dispositions prévues aux règlements, le ministre peut nommer ou désigner une personne ou une catégorie de personnes pour appliquer les dispositions de la présente loi ou de ses règlements.
- (2) Le ministre peut assortir de conditions la nomination ou la désignation.

[L.Y. 2013, ch. 13, art. 6]

6 Autorisation de la vente, location, etc.

Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le commissaire en conseil exécutif peut autoriser la cession, notamment par vente ou location, de terres territoriales; il peut également, par règlement, déléguer au ministre ce pouvoir et l’assortir éventuellement de restrictions ou de conditions.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 6]

7 Notification

- (1) Dans le présent article, les expressions « **registrator** » et « **certificat de titre** » ont le même sens que dans la *Loi sur les titres de biens-fonds*.
- (2) Il peut être demandé, par notification au registrator dans le ressort duquel se trouvent les terres territoriales qui y sont mentionnées, de délivrer au cessionnaire désigné un certificat de titre relatif à ces terres.

(3) A notification pursuant to subsection (2) shall be signed and issued by the Commissioner or by a person designated by the Commissioner in Executive Council to sign on the Commissioner's behalf.

(4) The issue of a notification pursuant to subsection (2) has the same force and effect as a grant of territorial lands made by letters patent under the Great Seal under the *Territorial Lands Act (Canada)* would have had.

(5) A notification shall set out the nature of the estate granted by it and any easements, rights, or other interests excepted or reserved therefrom.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 7]

8 Land for muskrat farming

No territorial lands suitable for muskrat farming shall be sold.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 8]

9 Limitation on sale and lease

(1) Not more than 160 acres of territorial lands may be sold to any one person without the approval of the Commissioner in Executive Council.

(2) Not more than 640 acres of territorial lands may be leased to any one person without the approval of the Commissioner in Executive Council.

(3) Where territorial lands are hay lands or lands suitable for grazing or muskrat farming, not more than six thousand four hundred acres may be leased to any one person without the approval of the Commissioner in Executive Council.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 9]

10 Leasing of mining rights

The Commissioner in Executive Council may make regulations for the leasing of mining rights in, under, or on territorial lands and the payment of royalties for them, but such regulations shall provide for the protection of and compensation to the holders of surface rights.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 10]

(3) La notification est signée et adressée par le Commissaire ou par une personne désignée par le commissaire en conseil exécutif pour signer au nom du Commissaire.

(4) La notification vaut concession effectuée par lettres patentes délivrées sous le grand sceau sous le régime de la *Loi sur les terres territoriales (Canada)*.

(5) La notification énonce la nature des droits concédés, y compris les servitudes, exclusions ou réserves qui s'y rapportent.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 7]

8 Terre propre à l'élevage des rats musqués

Il ne doit être vendue aucune terre territoriale propre à l'élevage des rats musqués.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 8]

9 Restriction à la vente et au bail

(1) Il ne peut être vendu plus de 160 acres de terres territoriales à une seule et même personne sans l'approbation du commissaire en conseil exécutif.

(2) Il ne peut être cédé à bail plus de 640 acres de terres territoriales à une seule et même personne sans l'approbation du commissaire en conseil exécutif.

(3) S'il s'agit de terres territoriales produisant du foin ou qui sont propres au pâturage ou à l'élevage des rats musqués, il ne peut être cédé à bail plus de 6 400 acres à une seule et même personne sans l'approbation du commissaire en conseil exécutif.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 9]

10 Cession

Le commissaire en conseil exécutif peut prendre des règlements régissant la cession à bail de droits miniers sur la surface ou dans le sous-sol des terres territoriales et prévoyant le paiement des redevances correspondantes; ces règlements doivent contenir des dispositions visant la protection et l'indemnisation des titulaires de droits de surface.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 10]

11 Reservation

Unless otherwise ordered by the Commissioner in Executive Council, a strip of land 100 feet in width, measured from the ordinary high-water mark or from the boundary line, as the case may be, shall be deemed to be reserved to the Crown under the administration and control of the Commissioner out of every grant of territorial lands where the land extends

- (a) to the sea or an inlet of the sea;
- (b) to the shore of any navigable water or an inlet for it; or
- (c) to the boundary line between the Yukon and Alaska, or between the Yukon and the Northwest Territories, or between the Yukon and the Province of British Columbia.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 11]

12 Reservation of bed of body of water

Unless the grant contains a provision to the contrary, the bed, below ordinary high-water mark, of a body of water shall be deemed to be reserved to the Crown under the administration and control of the Commissioner out of every grant of territorial lands where the lands border a body of water.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 12]

13 Other reservations

There shall be deemed to be reserved to the Crown under the administration and control of the Commissioner out of every grant of territorial lands

- (a) all mines and minerals whether solid, liquid, or gaseous that may be found to exist in, under, or on those lands, together with the right to work the mines and minerals, and for this purpose the right to enter on, use, and occupy the lands or so much of them and to such extent as may be necessary for the working and extraction of the minerals; and
- (b) all rights of fishery and fishing and occupation in connection with the fishery or fishing on or around or adjacent to those lands.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 13]

11 Réserve

Dans toute concession, sauf instruction contraire du commissaire en conseil exécutif, sont réputés réservés à la Couronne, et le Commissaire est réputé en avoir la gestion et la maîtrise, sur une largeur de 100 pieds mesurée à partir de la ligne des hautes eaux ordinaires ou de la ligne de démarcation en jeu, selon le cas, les abords :

- a) de la mer ou d'une échancrure de celle-ci;
- b) des rives de toute étendue d'eau navigable ou de leurs échancrures;
- c) de la ligne de démarcation entre le Yukon et soit l'Alaska, soit les Territoires du Nord-Ouest, ou encore la province de la Colombie-Britannique.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 11]

12 Lit des étendues d'eau

Sauf stipulation contraire de la concession, le lit d'une étendue d'eau contiguë aux terres est réputé réservé à la Couronne jusqu'à la ligne des hautes eaux ordinaires et le Commissaire est réputé en avoir la gestion et la maîtrise.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 12]

13 Minéraux et droits de pêche

Sont réputés réservés à la Couronne et le Commissaire est réputé en avoir la gestion et la maîtrise, sur les terres territoriales concédées :

- a) les minerais et autres minéraux, notamment les hydrocarbures liquides ou gazeux, qui peuvent y être découverts, en surface ou dans le sous-sol, le droit de les exploiter ainsi que les droits d'accès, d'usage et d'occupation nécessaires pour l'exploitation et l'extraction des minéraux;
- b) les droits de pêche ainsi que les droits d'occupation à cette fin sur les terres territoriales elles-mêmes ou leurs abords.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 13]

14 Grant does not convey water rights

Unless the grant or other document establishing a grant, lease, or other disposition of territorial lands expressly states the contrary, no grant, lease, or other disposition of territorial lands conveys any exclusive right, privilege, property, or interest with respect to any lake, river, stream, or other body of water, within, bordering on, or passing through the lands.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 14]

15 [Repealed S.Y. 2008, c.15, s.97]

16 [Repealed S.Y. 2008, c.15, s.97]

17 Works for the movement of timber

Unless the grant or other document establishing a grant, lease, or other disposition of territorial lands expressly states the contrary, no grant, lease, or other disposition of territorial lands

- (a) conveys any right, title, or interest in or to any slide, dam, pier, boom, or other work constructed for the purpose of facilitating the movement of timber prior to the date of the grant, lease, or other disposition of land;
- (b) affects the unimpeded right to use or repair the works referred to in paragraph (a); or
- (c) affects the unimpeded right to use for the purpose of facilitating the movement of timber all streams, lakes, bodies of water, portage roads or trails past rapids, falls, or other natural obstacles or connecting bodies of water, or any land that has to be used in connection with that use.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 17]

18 Trespass on territorial lands – summons to vacate or show cause

(1) Where, under this Act, the right of any person to use, possess, or occupy territorial lands has been forfeited or where, in the opinion of the Minister, a person is wrongfully or without lawful

authority using, possessing, or occupying territorial lands and that person continues to use, possess, or occupy, or fails to deliver up possession of, the lands, an officer of the Government of the Yukon authorized by the Minister for that purpose may apply to a judge of the Supreme Court for a summons directed to that person calling on that person

14 Absence d'exclusivité sur les eaux

Sauf stipulation contraire de l'acte en cause, l'octroi de droits sur des terres territoriales — par concession, bail ou autre forme d'aliénation — ne confère aucun droit d'exclusivité sur les étendues d'eau — notamment les lacs et les cours d'eau — qui y sont enclavées, qui les bordent ou qui les traversent.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 14]

15 [Abrogé L.Y. 2008, ch. 15, art. 97]

16 [Abrogé L.Y. 2008, ch. 15, art. 97]

17 Accès

Sauf stipulation contraire de l'acte y afférent, la concession, la cession à bail ou toute autre forme d'aliénation de terres territoriales n'a pas pour effet de :

- a) conférer un droit quelconque sur les ouvrages — notamment glissoirs, digues, jetées ou barrages flottants — destinés à faciliter la descente du bois et construits antérieurement à la date de l'acte en cause;
- b) restreindre le droit d'utiliser ou de réparer, sans entrave, les ouvrages mentionnés à l'alinéa a);
- c) restreindre le droit d'utiliser, sans entrave, pour le flottage et le transport du bois, les eaux courantes et stagnantes, les chemins ou les sentiers de portage contournant des rapides, des chutes ou d'autres obstacles naturels, ou reliant des étendues d'eau et les terres qui se trouvent sur le parcours.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 17]

18 Intrusion — Sommaton de quitter les lieux ou d'exposer ses motifs

(1) Dans les cas d'utilisation, de possession ou d'occupation se poursuivant malgré la déchéance du droit correspondant ou jugées par le ministre contraires à la loi ou illicites, le fonctionnaire du gouvernement du Yukon habilité à cet effet par le ministre peut demander à un juge de la Cour suprême d'adresser au contrevenant une sommation, selon le cas :

- a) lui enjoignant de quitter ou d'abandonner les lieux immédiatement et de cesser de les utiliser, de les posséder ou de les occuper;

- (a) to forthwith vacate or abandon and cease using, possessing, or occupying the lands; or
- (b) within thirty days after service of the summons on that person to show cause why an order or warrant should not be made for the removal of that person from the lands.

(2) Where a summons has been served under subsection (1) and within thirty days from the service of it the person named in the summons has not removed from, vacated, or ceased using, possessing, or occupying the lands, or has not shown cause why they should not do so, a judge of the Supreme Court may make an order or warrant for that person's summary removal from the lands.

(3) A warrant made under subsection (2) shall be executed by a sheriff, peace officer, or other person to whom it is delivered for that purpose and that person has all the powers, rights, immunities, and privileges enjoyed by a sheriff or peace officer in the execution of their duty.

(4) A person to whom an order or warrant made under subsection (2) is addressed shall forthwith remove from the lands the person named in summons, order, or warrant and all members of that person's family, all tenants of that person, and all employees, servants, laborers, or other persons employed by or living with that person or that person's tenants.

(5) Service of a summons or warrant under this section may be made by personal delivery to the person named in it or by leaving a copy with an adult person found on the lands and by posting up another copy in a conspicuous place on the lands or, where no adult person is found on the lands, by posting up copies in two conspicuous places on the lands.

(6) The Minister may, in writing, delegate responsibilities assigned to him or her under subsection 18(1) to the Deputy Minister or an official within the department over which he or she presides that is in a position appropriate to carrying out of these responsibilities.

(7) The Minister may, by notice in writing, withdraw any delegation referred to in subsection (1).

[S.Y. 2008, c. 23, s. 3] [S.Y. 2003, c. 17, s. 18]

- b) précisant qu'il dispose de 30 jours après sa signification pour exposer ses motifs d'opposition à l'expulsion.

(2) Si le contrevenant n'obtempère pas à la sommation émise en application du paragraphe (1) dans les 30 jours de sa signification en ne quittant pas les lieux, en ne cessant pas de les utiliser, de les posséder ou de les occuper ou qu'il n'a pas exposé ses motifs d'opposition, un juge de la Cour suprême peut rendre une ordonnance ou décerner un mandat d'expulsion sommaire à son encontre.

(3) Le mandat d'expulsion est exécuté par un shérif, un huissier, un agent de la paix ou par toute autre personne désignée à cet effet, l'exécutant ayant les pouvoirs, les droits et les immunités attribués à un agent de la paix dans l'exécution de ses fonctions.

(4) L'exécutant du mandat ou de l'ordonnance expulse sans tarder hors des terres le contrevenant qui en est l'objet ainsi que les personnes qui vivent avec lui ou qui sont à son service, notamment les membres de sa famille, ses employés, serviteurs, ouvriers ou locataires et les personnes qui vivent avec ses locataires ou qui sont à leur service.

(5) La signification de la sommation ou du mandat s'effectue par remise d'une copie en main propre à la personne qui y est mentionnée ou à un adulte rencontré sur les lieux et par affichage d'une autre copie en un endroit bien en vue sur les terres; en l'absence d'un adulte, les deux copies sont affichées en deux endroits bien en vue.

(6) Le ministre peut, par écrit, déléguer les responsabilités qui lui sont dévolues en vertu du paragraphe 18(1) au sous-ministre ou à tout fonctionnaire travaillant au sein du ministère dont il est responsable qui occupe des fonctions compatibles pour s'acquitter de telles responsabilités.

(7) Le ministre donne avis par écrit lorsqu'il désire retirer la délégation donnée en vertu du paragraphe (1).

[L.Y. 2008, ch. 23, art. 2 et 3] [L.Y. 2003, ch. 17, art. 18]

19 Offence and punishment for trespassing

A person who remains on territorial lands, returns to them, or assumes any possession or occupancy of them after having been ordered to vacate them under section 18 or after having been removed from them under that section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding three hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months or to both.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 19]

20 Appeal

The order or judgment of a judge of the Supreme Court in any action or proceedings under this Act is subject to an appeal by a party to the action or proceedings in the same manner as any other order or judgment of a judge of the Supreme Court.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 20]

21 Powers of the Commissioner in Executive Council

The Commissioner in Executive Council may

- (a) on setting out the reasons for withdrawal in the order, order the withdrawal of any tract or tracts of territorial lands from disposal under this Act;
- (b) set apart and appropriate territorial lands for the sites of places of public worship, burial grounds, schools, market places, jails, court houses, town halls, public parks or gardens, hospitals, harbors, landings, bridge sites, airports, landing fields, railway stations, town-sites, historic sites, or for other public purposes and at any time before the issue of a grant alter or revoke those appropriations;
- (c) order that grants or leases for a nominal consideration be made of the lands appropriated under paragraph (b) and that there be expressed in any grant or lease the trusts and uses to which those territorial lands are subject;

19 Infraction et peine

Quiconque demeure sur des terres territoriales qu'il a été sommé de quitter aux termes de l'article 18, qui y retourne, qui en prend possession ou qui les occupe après en avoir été expulsé en application du même article, commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 300 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 19]

20 Appel

Les ordonnances ou jugements rendus par le juge de la Cour suprême dans le cadre de la présente loi sont susceptibles d'appel au même titre que ses autres ordonnances.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 20]

21 Pouvoirs du commissaire en conseil exécutif

Le commissaire en conseil exécutif peut :

- a) par décret motivé, déclarer inaliénables des parcelles territoriales;
- b) réserver des terres territoriales à des lieux publics, notamment des édifices consacrés au culte, des cimetières, des écoles, des marchés, des prisons, des palais de justice, des hôtels de ville, des parcs ou des jardins, des hôpitaux, des ports, des débarcadères, des ponts, des aéroports, des pistes d'atterrissage, des gares, des lieux historiques et des villes, étant entendu que cette affectation est sujette à modification et à annulation tant que les terres en question n'ont pas été concédées;
- c) ordonner que les terres territoriales ainsi réservées fassent l'objet, pour une somme symbolique, de concessions ou de baux mentionnant expressément la destination de leur utilisation;

- | | |
|--|--|
| (d) set apart and appropriate such areas or lands as may be necessary to enable the Government of the Yukon to fulfil its obligations under land claims settlements and to make free grants or leases for that purpose; | d) réserver les superficies ou les terres nécessaires en vue de permettre au gouvernement du Yukon de remplir ses obligations aux termes de règlements en matière de revendications territoriales et d'accorder des concessions ou des baux gratuits à cette fin; |
| (e) set apart and appropriate territorial lands for use as game preserves, game sanctuaries, bird sanctuaries, public shooting grounds, public resorts, or for any other similar public purpose; | e) réserver des terres territoriales à des fins publiques, notamment comme réserves de chasse, refuges de gibier et d'oiseaux, champs de tir publics et lieux de villégiature; |
| (f) authorize the acquisition by any railway company, power company, or pipeline company, on and subject to such terms and conditions as may be deemed proper, of a right-of-way for a road bed, for transmission lines, or for pipelines through territorial lands together with such other territorial lands as may be deemed necessary for stations, station grounds, workshops, buildings, yards, pumps, tanks, reservoirs, or other appurtenances in connection with the right-of-way for the road bed, transmission line, or pipeline; | f) autoriser l'acquisition, par des compagnies de chemins de fer, par des entreprises distribuant l'électricité ou exploitant un pipeline, aux conditions jugées indiquées, d'une emprise sur les terres territoriales pour les voies ferrées, les lignes de transport ou les pipelines qui les traversent, ainsi que d'autres terres territoriales jugées nécessaires à l'aménagement de gares, d'ateliers et d'autres bâtiments, ouvrages, réservoirs et dépendances qui y sont rattachés; |
| (g) divide territorial lands into mining districts and land districts; | g) diviser des terres territoriales en districts des terres ainsi qu'en districts miniers; |
| (h) make regulations or orders with respect to any question affecting territorial lands under which persons designated in the regulations or orders may inquire into such a question and may, for the purposes of the inquiry, summon and bring before them any person whose attendance they consider necessary to the inquiry, examine that person under oath, compel the production of documents, and do all things necessary to provide a full and proper inquiry; | h) autoriser, par décret ou par règlement, certaines personnes à faire enquête sur toute question touchant les terres territoriales et, à cet effet, à convoquer des témoins, à les interroger sous serment et à les obliger à produire des documents, et, de façon générale, à prendre toutes les mesures utiles à l'enquête; |
| (h.1) make regulations respecting the appointment or designation by the Minister of a person or class of persons to enforce the provisions of this Act or the regulations and respecting their related powers; | h.1) régir, par règlement, la nomination ou la désignation, par le ministre, de personnes ou de catégories de personnes, ainsi que les pouvoirs qui leur seront donnés, pour appliquer les dispositions de la présente loi ou de ses règlements; |
| (h.2) make regulations respecting the public notice to be given by the Minister under subsection 4.3(3); | h.2) régir, par règlement, l'avis au public que donne le ministre en vertu du paragraphe 4.3(3); |

- | | |
|---|---|
| <p>(i) prescribe a tariff of fees for copies of maps, plans, field notes, documents, papers, and other records pertaining to territorial lands, and for the preparation of documents evidencing a sale, lease, or other disposition of territorial lands, and for the registration of any documents pertaining to territorial lands;</p> <p>(j) make regulations respecting the protection, control, and use of the surface of territorial lands;</p> <p>(k) prescribe the form of the notification that may be issued pursuant to section 7 and the fee for issuing it;</p> <p>(k.01) order that paragraph (a) of the definition “territorial lands” in section 1 not apply to particular lands;</p> <p>(k.02) prescribe lands to which this Act does not apply; or</p> <p>(l) make such orders and regulations as are deemed necessary to carry out the purposes and provisions of this Act.</p> <p style="text-align: right;"><i>[S.Y. 2014, c. 16, s. 36] [S.Y. 2013, c. 13, s. 7]
[S.Y. 2003, c. 17, s. 21]</i></p> | <p>i) établir le tarif des droits à acquitter pour des cartes, devis, notes, documents ou autres pièces se rapportant aux terres territoriales, ainsi que pour la préparation des actes et leur enregistrement;</p> <p>j) régir, par règlement, la protection, le contrôle et l’usage de la surface des terres territoriales;</p> <p>k) fixer la forme de la notification prévue à l’article 7, ainsi que les droits qui s’y rattachent;</p> <p>k.01) décréter que l’alinéa a) de la définition de « terres territoriales » à l’article 1 ne s’applique pas à des terres particulières;</p> <p>k.02) désigner par règlement des terres auxquelles la présente loi ne s’applique pas;</p> <p>l) prendre, par règlement ou par décret, toute autre mesure jugée nécessaire à l’application de la présente loi.</p> <p style="text-align: right;"><i>[L.Y. 2018, ch. 11, art 4] [L.Y. 2014, ch. 16, art. 36]
[L.Y. 2013, ch. 13, art. 7] [L.Y. 2003, ch. 17, art. 21]</i></p> |
|---|---|

22 Publication in the Yukon Gazette

A copy of

- (a) each order setting apart and appropriating any territorial lands as a land management zone that the Commissioner in Executive Council proposes to make under section 3, and
- (b) each regulation or amendment to a regulation that the Commissioner in Executive Council proposes to make under section 4 or paragraph 19(j),

shall be published in the Yukon Gazette and a reasonable opportunity shall be afforded to all interested persons to make representations to the Minister with respect to it.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 22]

23 Effect of receipt

A receipt for payment made on the filing of an application to purchase or lease land does not entitle the person making the payment to take, occupy, or use the land described in the receipt.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 23]

22 Publication

Sont publiés dans la *Gazette du Yukon* :

- a) les projets de décret d’application de l’article 3 visant le classement des terres territoriales en zones d’aménagement;
- b) les projets de règlement d’application de l’article 4 ou de l’alinéa 19j), ou leurs modifications.

Les intéressés se voient accorder la possibilité de présenter au ministre leurs observations à cet égard.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 22]

23 Reçu

Le reçu du montant versé lors de la production d’une offre d’achat ou de la location des terres ne confère aucun droit d’occupation ou d’usage de celles-ci.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 23]

24 Execution of documents

Any lease, agreement, licence, permit, or notice of cancellation issued or made pursuant to this Act and any consent to any assignment of any such lease, agreement, licence, or permit may be executed on behalf of the Commissioner by the Minister, the Deputy Minister, or any other public officer, as defined in the *Financial Administration Act*, who is authorized in writing by the Minister.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 24]

25 Interest

Whenever interest is payable under or by virtue of this Act or for or on account of any claim, matter, or thing arising under any provision of this Act, the rate of interest shall be five per cent per annum, or such higher rate as is prescribed, whether that interest is payable under the terms of any sealed or unsealed instrument or not.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 25]

26 Forms

The Minister may prescribe forms of leases, agreements of sale, licences, and other documents required for use under this Act.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 26]

27 Sale of land to government employees

(1) Except by or under the authority of an order of the Commissioner in Executive Council, no officer or employee of or under the Government of the Yukon shall

- (a) directly or indirectly, in his or her own name or in the name of any other person, purchase or acquire any territorial land or any interest in it; or
- (b) be interested as shareholder or otherwise in any corporation that purchases, acquires or holds any territorial land or any interest in it.

(2) An order of the Commissioner in Executive Council made under subsection (1) that relates to any interest as shareholder or otherwise in a corporation may apply

- (a) to a particular interest in a particular corporation described in the order or to interests

24 Signature

Les actes — baux, accords, licences, permis ou cessions de ceux-ci — et les avis d'annulation découlant de l'application de la présente loi sont signés au nom du Commissaire par le ministre, le sous-ministre ou tout autre fonctionnaire au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ayant reçu délégation écrite du ministre à cet effet.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 24]

25 Intérêts

Le taux annuel des intérêts éventuellement exigibles au titre de la présente loi, ou des créances qui en découlent, est de cinq pour cent, ou un taux supérieur prévu par règlement, qu'ils soient exigibles aux termes d'un acte quelconque ou non et indépendamment de la forme de celui-ci.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 25]

26 Formulaires

Le ministre peut prescrire les formulaires des baux, des conventions de vente, des licences et d'autres documents à utiliser pour l'application de la présente loi.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 26]

27 Vente de terres aux employés du gouvernement

(1) Ni les fonctionnaires ni les employés du gouvernement du Yukon ne peuvent, sauf autorisation expresse par décret du commissaire en conseil exécutif, :

- a) acquérir, directement ou indirectement, pour leur propre compte ou celui d'un tiers, des terres territoriales ou des droits sur celles-ci;
- b) détenir des intérêts, en tant qu'actionnaire ou à un autre titre, dans une personne morale procédant à une telle acquisition.

(2) Dans le cas visé à l'alinéa (1)b), le décret d'autorisation peut :

- a) porter sur des intérêts précis dans une personne morale déterminée ou, de façon plus générale,

in a class or classes of corporations described in the order; and

- (b) where the order so specifies, to a particular interest or to interests acquired before the making of the order.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 27]

27.01 Offence respecting use of land

(1) A person is guilty of an offence who

- (a) contravenes a regulation respecting the protection, control or use of the surface of territorial lands; or
- (b) fails to comply with any term or condition of a permit issued under such a regulation.

(2) A person who has been found guilty of an offence under subsection (1) is liable to a fine not exceeding \$5,000.

(3) Where an offence under subsection (1) is committed on more than one day or is continued for more than one day, it is considered to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

[S.Y. 2018, c. 11, s. 5]

27.02 Additional court orders

(1) Where a person is convicted of an offence under this Act, in addition to any punishment imposed, the court may, having regard to the nature of the offence and the circumstances surrounding its commission, make an order

- (a) prohibiting the person from doing any act or engaging in any activity that could, in the opinion of the court, result in the continuation or repetition of the offence;
- (b) directing the person to take the action that the court considers appropriate to remedy or prevent any harm to the surface of the territorial lands that resulted or may result from the act, activity or omission constituting the offence;
- (c) directing the person to take any action the court considers appropriate to return the land to the state in which it was before the act, activity or omission that constituted the offence;

sur des intérêts dans une ou plusieurs catégories de personnes morales déterminées;

- b) avoir un effet rétroactif, s'il comporte une disposition en ce sens.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 27]

27.01 Infraction relative à l'usage des terres

(1) Est coupable d'une infraction quiconque :

- a) soit contrevient à un règlement en matière de protection, de contrôle ou d'usage de la surface des terres territoriales;
- b) soit omet de respecter une modalité d'un permis délivré en vertu d'un tel règlement.

(2) La personne qui a été reconnue coupable d'une infraction en vertu du paragraphe (1) est passible d'une amende maximale de 5 000 \$.

(3) Il est compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue une infraction prévue au paragraphe (1).

[L.Y. 2018, ch. 11, art 5]

27.02 Ordonnances additionnelles

(1) En plus de toute peine infligée et compte tenu de la nature de l'infraction et des circonstances de sa commission, le tribunal peut rendre une ordonnance prévoyant ce qui suit à l'égard de la personne qui est reconnue coupable d'une infraction sous le régime de la présente loi :

- a) lui interdire de poser un acte ou de se livrer à une activité qui, selon le tribunal, pourrait entraîner la continuation de l'infraction ou une récidive;
- b) lui ordonner de prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour réparer ou prévenir des dommages à la surface des terres territoriales ayant résulté ou pouvant résulter de l'acte, l'activité ou l'omission constituant l'infraction;
- c) lui ordonner de prendre les mesures que le tribunal estime indiquées pour remettre les terres dans l'état où elles étaient avant l'acte, l'activité ou l'omission constitutive de l'infraction;

- | | |
|--|---|
| <p>(d) directing the person to publish, in any manner the court considers appropriate, the facts relating to the commission of the offence including the penalty imposed;</p> <p>(e) directing the person to pay to the Government of Yukon an amount of money as reimbursement for all or part of the expenses it incurred in taking action</p> <p>(i) to remedy or prevent any harm to the surface of the territorial lands that resulted or may result from the act, activity or omission constituting the offence, or</p> <p>(ii) to return the land to the state in which it was before the act, activity, or omission that constituted the offence;</p> <p>(f) directing the person to perform community service;</p> <p>(g) directing the person to post a bond or pay money into court for the purpose of ensuring compliance with any order made under this section;</p> <p>(h) directing the person to submit a report to the Minister that includes information about the activities of the person in relation to matters within the scope of this Act that the court considers appropriate in the circumstances;</p> <p>(i) requiring the person to comply with any other conditions that the court considers appropriate for securing the person's good conduct and for preventing the person from repeating the offence or committing other offences against this Act.</p> <p>(2) If a person fails to comply with an order to publish the facts relating to the commission of the offence referred to in paragraph (1)(d), the Minister may publish those facts and recover the costs of the publication from the person.</p> <p>(3) If the Minister incurs publication costs under subsection (2), the amount of the costs and any interest payable on that amount constitute a debt due to the Government of Yukon and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction.</p> | <p>d) ordonner à la personne de publier, de la façon que le tribunal estime indiquée, les faits relatifs à la commission de l'infraction, y compris la peine;</p> <p>e) lui ordonner de verser une somme d'argent au gouvernement du Yukon à titre de remboursement pour une partie ou la totalité des dépenses encourues par celui-ci pour prendre des mesures :</p> <p>(i) soit pour réparer ou prévenir des dommages à la surface des terres territoriales ayant résulté ou pouvant résulter de l'acte, l'activité ou l'omission constituant l'infraction,</p> <p>(ii) soit pour remettre les terres dans l'état où elles se trouvaient avant l'acte, l'activité ou l'omission constitutive de l'infraction;</p> <p>f) lui ordonner de faire du travail communautaire;</p> <p>g) lui ordonner de fournir un cautionnement ou de déposer une somme d'argent au tribunal pour garantir le respect d'une ordonnance rendue en vertu du présent article;</p> <p>h) lui ordonner de présenter un rapport au ministre qui contient notamment des renseignements sur les activités de la personne relativement aux questions dans le champ d'application de la présente loi que le tribunal estime indiquées dans les circonstances;</p> <p>i) exiger qu'elle respecte toute autre condition que le tribunal estime indiquée pour assurer sa bonne conduite et pour prévenir une récidive ou la commission d'autres infractions à la présente loi.</p> <p>(2) Si une personne omet de respecter une ordonnance de publication des faits relatifs à la commission de l'infraction visée à l'alinéa (1)d), le ministre peut publier ces faits et en recouvrer les frais auprès de la personne.</p> <p>(3) Les frais de publication qu'engage le ministre au titre du paragraphe (2), ainsi que les intérêts afférents, constituent des créances du gouvernement du Yukon qui peuvent être recouvrées à ce titre devant une cour compétente.</p> |
|--|---|

(4) If an order is made under paragraph (1)(e) directing a person to pay money to the Government of Yukon, the amount due and any interest payable on that amount constitute a debt due to the Government of Yukon and may be recovered as such in a court of competent jurisdiction.

[S.Y. 2018, c. 11, s. 5]

(4) Si une ordonnance enjoignant à une personne de payer une somme d'argent au gouvernement du Yukon est rendue en vertu de l'alinéa (1)e), la somme due, ainsi que les intérêts afférents, constituent des créances du gouvernement du Yukon qui peuvent être recouvrées à ce titre devant une cour compétente.

[L.Y. 2018, ch. 11, art 5]

27.03 Variation of order

(1) The Attorney General of Yukon or the person against whom the order under subsection 27.02(1) was made may make an application to the court to vary an order under subsection 27.02(1).

(2) Before hearing an application under subsection (1), the court may order the applicant to give notice of the application in accordance with directions of the court.

(3) On hearing an application under subsection (1), if the court finds that there is a material change in circumstances since the making of the order, it may make an order doing one or more of the following:

- (a) varying the original order or any conditions in it;
- (b) relieving the person to whom the order is directed, either absolutely or partially or for any period the court considers appropriate, from any direction in the original order;
- (c) reducing or extending the period for which the original order is to remain in effect.

(4) If an application has been heard by the court under subsection (1), no other application may be made in respect of the same order except with leave of the court.

[S.Y. 2018, c. 11, s. 5]

27.03 Modification de l'ordonnance

(1) Le procureur général du Yukon ou la personne contre laquelle l'ordonnance a été rendue en vertu du paragraphe 27.02(1) peut présenter une requête en modification d'une telle ordonnance au tribunal.

(2) Avant d'entendre la requête présentée en vertu du paragraphe (1), le tribunal peut ordonner au requérant de donner avis de la requête en conformité avec les directives du tribunal.

(3) Lors de l'audition d'une requête en vertu du paragraphe (1), si le tribunal conclut qu'un changement important est survenu depuis que l'ordonnance a été rendue, il peut rendre une ordonnance pour prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

- a) modifier l'ordonnance initiale ou en modifier les conditions;
- b) dégager la personne visée par l'ordonnance, totalement ou partiellement, ou pour la durée qu'il estime indiquée, d'une obligation imposée dans l'ordonnance initiale;
- c) réduire ou prolonger la période de validité de l'ordonnance initiale.

(4) Après audition de la requête visée au paragraphe (1), toute nouvelle requête relative à cette ordonnance est subordonnée à l'autorisation du tribunal.

[L.Y. 2018, ch. 11, art 5]

28 Offence and punishment

Every person who contravenes any provision of this Act or any regulation for which no other punishment is provided is guilty of an offence punishable on summary conviction.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 28]

28 Infraction et peine

Commet une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou d'un règlement dont la violation ne prévoit aucune peine.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 28]

29 No rights by prescription

No person acquires any interest in territorial lands by prescription.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 29]

30 Transfer to administration under Lands Act

(1) The Commissioner in Executive Council may, by regulation,

- (a) order that any territorial lands or category of territorial lands be dealt with, for some or all purposes, as Yukon lands under the *Lands Act* instead of under this Act, and
- (b) prescribe the purposes for which the lands may be dealt with as Yukon lands.

(2) If an interest has already been granted in the lands and still subsists when the order is made under subsection (1), that interest continues unaffected by the order and shall be respected and administered as if the order had not been made.

[S.Y. 2022, c. 5, s. 25] [S.Y. 2003, c. 17, s. 30]

31 Existing rights and duties continued

All rights and duties accrued or accruing under the *Territorial Lands Act (Canada)* prior to territorial lands under that Act becoming territorial lands under this Act continue in effect as rights and duties under and subject to the provisions of this Act.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 31]

32 Language

(1) Any notice or advertisement or other matter that is required or authorized by this Act to be published by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer primarily for the information of the public shall

- (a) wherever possible, be printed in English in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in English, and be printed in French in at least one publication in general circulation within each region where the matter applies that appears wholly or mainly in

29 Inapplicabilité de la prescription

Nul ne peut acquérir un intérêt foncier sur des terres territoriales par prescription.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 29]

30 Transfert de l'administration sous le régime de la Loi sur les terres

(1) Le commissaire en conseil exécutif peut, par règlement prendre les mesures suivantes :

- a) prévoir que la gestion et la maîtrise de terres territoriales ou de catégories de terres territoriales se fasse en vertu de la *Loi sur les terres* plutôt que de la présente loi, à toutes fins;
- b) prévoir les fins auxquelles la gestion et la maîtrise des terres en tant que terres du Yukon puissent se faire.

(2) Tout décret pris en vertu du paragraphe (1) ne change en rien l'intérêt foncier existant concédé antérieurement, cet intérêt étant maintenu sans solution de continuité et devant être respecté et géré tout comme si le décret n'avait jamais été pris.

[L.Y. 2022, ch. 5, art. 25] [L.Y. 2003, ch. 17, art. 30]

31 Protection des droits et obligations existant

Les droits et obligations acquis en vertu de la *Loi sur les terres territoriales (Canada)* avant que les terres territoriales, au sens de cette loi, ne deviennent des terres territoriales, au sens de la présente loi, demeurent en vigueur comme s'ils étaient nés sous le régime de la présente loi et sont assujettis à ses dispositions.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 31]

32 Langues

(1) Tout avis, toute publicité et toute autre affaire dont la publication est exigée ou autorisée par la présente loi pour le compte ou sous l'autorité du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire, et ce principalement dans le but de renseigner le public, doivent :

- a) dans la mesure du possible, être imprimés en anglais dans au moins une publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en anglais dans la région où s'appliquent les affaires en question, et être imprimés en français dans au moins une publication de diffusion générale paraissant

French, equal prominence being given to each version; and

- (b) where there is no publication in general circulation within a region where the matter applies that appears wholly or mainly in French, be printed in both English and French in at least one publication in general circulation within that region, equal prominence being given to each version.

(2) Any instrument directed to or intended for the notice of the public, purporting to be made or issued by or under the authority of the Government of the Yukon or a public officer pursuant to this Act, shall be made or issued in both English and French.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 32]

33 and 34 [OMITTED]

[Consequential amendments are consolidated in the statutes that they amend. See c.17 of the Statutes of Yukon 2003 for the version of this statute as enacted.]

35 Coming into force

This Act comes into force when the *Territorial Lands Act (Canada)* ceases to apply in the Yukon and will then apply to matters that were governed by the *Territorial Lands Act (Canada)* before this Act came into force.

[S.Y. 2003, c. 17, s. 35]

entièrement ou principalement en français dans la région où s'appliquent les affaires en question, égale importance étant donnée à chaque version;

- b) dans une région où il n'existe aucune publication de diffusion générale paraissant entièrement ou principalement en français, être imprimés en anglais et en français dans au moins une publication de diffusion générale, égale importance étant donnée à chaque version.

(2) Les actes s'adressant au public et censés émaner du gouvernement du Yukon ou d'un fonctionnaire, ou sous son autorité, en vertu de la présente loi, sont établis ou délivrés en anglais et en français.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 32]

33 et 34 [OMIS]

[Les modifications corrélatives sont apportées aux codifications des lois pertinentes. Voir ch. 17 des lois du Yukon de 2003 pour la version de cette loi telle que sanctionnée.]

35 Entrée en vigueur

La présente loi entrera en vigueur lorsque la *Loi sur les terres territoriales (Canada)* cessera de s'appliquer au Yukon et elle régira alors les objets de la *Loi sur les terres territoriales (Canada)* avant sa prise d'effet.

[L.Y. 2003, ch. 17, art. 35]